• **NEBULIZZATORE** - MANUALE DI ISTRUZIONI

• **NEBULIZER** - USE INSTRUCTIONS

• **NÉBULISEUR** - MANUEL D'INSTRUCTIONS

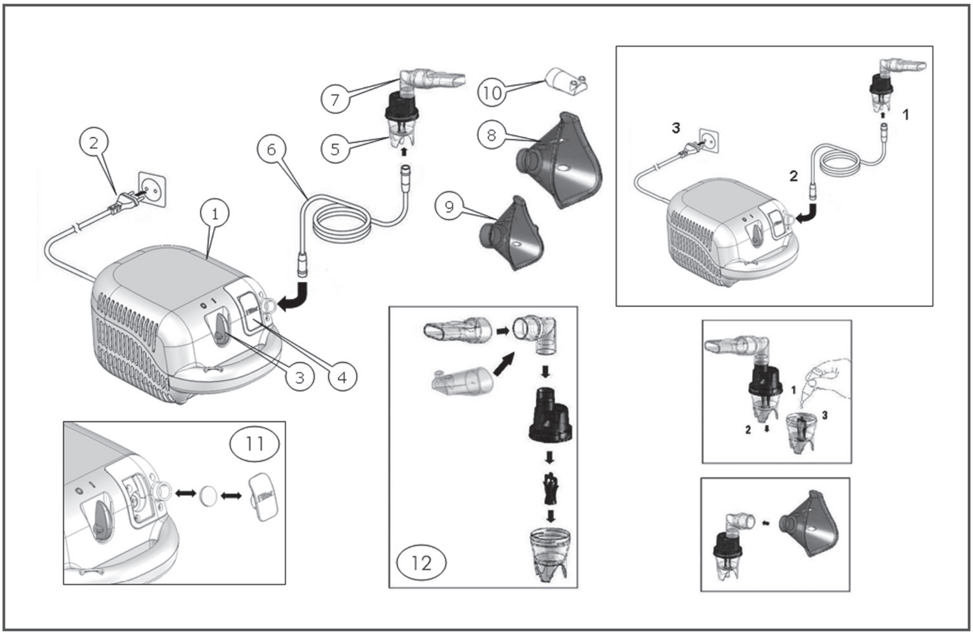
• **INHALATOR** - BETRIEBSANLEITUNG

• **NEBULIZADOR** - MANUAL DE INSTRUCCIONES



Cod.: 40.110

For further information and/or for instructions for use in other languages, please visit: **www.beper.com**



SIMBOLOGIA - SYMBOLS - SYMBOLIQUE - VERWENDETE SYMBOLE - SIMBOLOGÍA

Apparecchio di classe II/Class II/Appareil de classe II/Schutzklasse II/Aparato de clase II.

Apparecchio di tipo BF/Type BF device/Appareil de type BF/Geräteyp BF/Aparato de tipo BF.

Interruttore spento/Switch "OFF"/Interrupteur éteint/Ein-Ausschalter ausgeschaltet/Interruptor apagado.

Interruttore acceso/Switch "ON"/Interrupteur allumé Ein-Ausschalter eingeschaltet/Interruptor encendido.

Corrente alternata/Alternating current/Courant alternatif/Wechselstrom/Corriente alterna.

Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Never use the unit while having a bath or shower/Ne pas utiliser l'appareil pendant le bain ou la douche/Das Gerät darf nicht während des Badens oder in der/No utilizar el aparato mientras se hace el baño o la ducha.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo dispositivo/ Carefully read the instructions before using this device/ Veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser le dispositif/Vor dem Gebrauch dieser Vorrichtung die Anleitung aufmerksam lesen/ Leer detenidamente las instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

Tenere all'asciutto / Keep dry / Trocken halten / Garder au sec / Mantener seco

SISTEMA COMPATTO PER AEROSOLTERAPIA AD ARIA COMPRESSA

1 Vano del compressore
2 Cavo alimentazione
3 Interruttore ON/OFF
4 Comparto filtro aria
5 Nebulizzatore Nebjet
6 Tubo collegamento aria
7 Boccaglio
8 Mascherina adulti
9 Mascherina pediatrica
10 Erogatore nasale
11 Sostituzione del filtro aria
12 Assemblaggio del kit di nebulizzazione

Gentile Cliente,
il suo nuovo apparecchio per aerosolterapia Beper è un sistema di alta qualità per la cura di asma, bronchite cronica, ed altre malattie respiratorie. L'aerosol Beper è capace di nebulizzare il farmaco in particelle così piccole da raggiungere anche le aree più profonde dei polmoni per una migliore efficacia terapeutica. L'operazione e utilizzazione dell'apparecchio è semplice.Tutti i farmaci liquidi comuni per aerosolterapia possono essere utilizzati. Per comprendere il funzionamento di questo strumento, La preghiamo di leggere le istruzioni d'uso e di prestare particolare attenzione alle informazioni sulla sicurezza. Vogliamo che Lei sia soddisfatto/a dell'apparecchio per aerosolterapia Beper . Per ulteriori domande chieda al Suo farmacista o rivenditore di fiducia.

IMPORTANTI MISURE PRECAUZIONALI

Questo dispositivo deve essere usato esclusivamente come descritto in questo manuale. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da un'applicazione non corretta. Il dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione polmonare.Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati nel manuale di istruzione. Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano. Non aprire mai il dispositivo. Questo dispositivo comprende componenti delicati e deve essere trattato con attenzione. Osservare le condizioni di stoccaggio e funzionamento descritte nel capitolo «Specifiche tecniche». Proteggere il dispositivo da: - acqua e umidità - temperature estreme - urti e cadute - contaminazione e polvere - luce solare diretta - caldo e freddo. Utilizzare l'apparecchio solo con farmaci prescritti dal proprio medico e seguire le istruzioni di dosaggio, durata e frequenza della terapia indicati dal proprio medico. Tutti gli accessori devono essere usati per una sola persona. Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice oltre 60°.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido d'azoto.
- Apparecchio non protetto contro gli spruzzi.

Non lasciare usare questo dispositivo da bambini senza supervisione, alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite.

⚠ L'utilizzo di questo apparecchio non sostituisce la consultazione dal proprio medico.

Il cavo di alimentazione e il tubo di collegamento, per la loro lunghezza, potrebbero comportare un rischio di strangolamento.

PREPARAZIONE E UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si raccomanda di pulirlo come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».**1** Assemblare il kit di nebulizzazione **12** Assicurarsi che tutte le parti siano complete. **2** Versare la quantità di farmaco indicata dal proprio medico nell'ampolla nebulizzatore. Assicurarsi di non eccedere il livello massimo. **3** Connettere il nebulizzatore con il tubo aria **6** al compressore **1** e inserire il cavo di alimentazione **2** nella presa di corrente.
4 Per accendere l'apparecchio, premere l'interruttore ON/OFF **3** sulla posizione **«I»**. Mettere in bocca il boccaglio **7** o appoggiare la mascherina alla faccia facendo attenzione che copra bocca e naso.
– L'uso del boccaglio migliora l'apporta di soluzione aerosolica del farmaco ai polmoni.
– Utilizzare il boccaglio **7** la mascherina per adulti **8** o la mascherina pediatrica **9** o la forcella nasale **10** come prescritto dal medico. **5** Inspirare ed espirare tranquillamente durante il trattamento. Sedere in posizione rilassata con la parte superiore del corpo dritta. **Non sdraiarsi durante l'inalazione**. Interrompere l'inalazione in caso di malore. **6** Dopo aver completato la seduta inalatoria come raccomandato dal proprio medico, posizionare l'interruttore ON/OFF **3** in posizione **«O»** per spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla rete di alimentazione. **7** Svuotare il farmaco rimanente dall'ampolla nebulizzatore e pulire l'apparecchio come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

PULIZIA E DISINFEZIONE

Pulire attentamente tutte le componenti e rimuovere residui di farmaco e possibili impurità dopo ogni trattamento.Il vano compressore **1** e il tubo dell'aria **6** vanno puliti con un panno pulito e umido.

☞ Pulire sempre bene le mani prima di procedere alla pulizia e disinfezione degli accessori.
☞ Non esporre il compressore all'acqua o al calore.
☞ Sostituire il tubo aria per il trattamento quando si passa ad un nuovo paziente o in caso di impurità.

⚠ **Staccare la spina dalla rete di alimentazione prima della pulizia.**

Pulizia con acqua
Pulire tutti i componenti del nebulizzatore (eccetto il tubo aria) **con acqua corrente (max. 60 °C) per circa 5 minuti** aggiungendo, se necessario, una piccola quantità di detergente seguendo il dosaggio e le limitazioni previste dal produttore del detergente. **Sciacquare accuratamente** facendo attenzione che tutti i residui siano rimossi e lasciare asciugare.

Disinfezione
Tutti i componenti (eccetto il tubo aria) possono essere disinfettati con disinfettanti chimici utilizzando dosi e limitazioni previste dal produttore del disinfettante. I disinfettanti sono generalmente acquistabili in farmacia o presso il proprio rivenditore di fiducia.

Sterilizzazione a vapore
Tutti i componenti del nebulizzatore (eccetto il tubo aria e le mascherine) possono essere sterilizzati a vapore fino 121 °C (20 min.) o 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. L'apparecchio di sterilizzazione deve essere conforme alle norme EN868/ISO11607 e deve essere adatto alla sterilizzazione a vapore. Dopo la sterilizzazione lasciare sempre raffreddare i componenti fino a temperatura ambiente prima di un ulteriore uso. Non ripetere il ciclo di sterilizzazione quando i componenti sono ancora caldi.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E SERVIZIO
I pezzi di ricambio posono essere acquistati dal proprio rivenditore di fiducia o in farmacia.

Si consiglia la sostituzione del nebulizzatore dopo max 100 - 120 applicazioni o dopo circa 20 cicli di Sterilizzazione. Verificare sempre che il filtro sia costantemente pulito e sostituirlo subito se sporco o dopo un massimo di 3 mesi di utilizzo. Filtri di ricambio vengono forniti con l'apparecchio. Per sostituire il filtro, aprire il comparto del filtro aria **4** e cambiare il filtro **11**.

MALFUNZIONAMENTI E AZIONI DA INTRAPRENDERE
L'apparecchio non si accende
Accertare che la spina **2** sia ben inserita nella presa di corrente. Accertarsi che l'interruttore ON/OFF **3** sia in posizione di acceso **«I»**. L'apparecchio si è spento automaticamente in seguito a temperatura elevata. Attendere fino a che si sia raffreddato e provare di nuovo.

La nebulizzazione è debole o inesistente
Accertarsi che il tubo aria **6** sia connesso correttamente ai due estremi. Assicurarsi che il tubo aria non sia schiacciato, piegato, sporco o ostruito. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo. Assicurarsi che il nebulizzatore **5** sia correttamente assemblato**12**. Accertare che il farmaco sia stato aggiunto nel nebulizzatore **5**.

SPECIFICHE TECNICHE
Elettrocompressore pistone con protettore termico
Voltaggio Nominale: Vedi etichetta dati
Dimensioni: 130x190x100 mm
Peso: 1.1 Kg approx.
Uso temporaneo: 20/40 min I/O
MDD 93/42/EEC - Classe di rischio IIa
Pressione massima: 185 kPa
Portata d'aria: 10 Lt/min
Rumorosità: 58 dBA (EN13544-1)
Nebulizzazione: 0.35 ml/min (con soluzione NaCl0.9%)
Pressione d'esercizio: 60 kPa (0.6bar)
Flusso operativo: 5 l/min
MMAD: 2.61 µm GSD: 2.75 Aerosol Output: 143 µl Output Rate: 87 µl/min

In un'ottica di miglioramento continuo Beper si riserva la facoltà di apportare modifiche e migliorie al prodotto in oggetto senza previo preavviso.

3A HEALTH CARE S.R.L.
Via Marziale Cerutti, 90F/G
25017 Lonato del Garda (BS)
Italy

CE 0434

"Dir. 2012/19/Ue-RAEE"

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il recupero dei materiali di cui è composto.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio dove è stato effettuato l'acquisto.

Chiunque abbandona o cestina questo apparecchio e non lo riporta in un centro di raccolta differenziata per rifiuti elettrici-elettronici è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria prevista dalla normativa vigente in materia di smaltimento abusivo di rifiuti

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questo apparecchio è stato controllato in fabbrica. La garanzia di applicazione è valida 24 mesi dalla data di acquisto per difetti di materiale o di fabbricazione. Lo scontrino di acquisto e il certificato di garanzia si devono presentare assieme nel caso di reclami.
Se l'apparecchio dovesse richiedere assistenza tecnica rivolgersi al venditore o presso la nostra sede. Questo per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per NON invalidare la garanzia. Eventuali manomissioni dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato invalideranno automaticamente la garanzia.

Condizioni di garanzia

Se ci sono guasti a causa di difetti di materiale e/o fabbricazione durante il periodo di garanzia, garantiamo la riparazione del prodotto gratuitamente, a patto che:

- l'apparecchio sia stato usato in modo corretto ed ai fini per cui è stato costruito;
- l'apparecchio sia stato riparato da esperti, cioè da persone incaricate dal fornitore;
- venga presentato lo scontrino;
- non rientrano in garanzia le parti che dimostrano un normale logoramento.

Sono quindi escluse tutte le parti che hanno subito rotture accidentali o che sono soggette ad usura (tra le quali lampade, batterie, resistenze) e difetti derivanti da un utilizzo non domestico dell'apparecchio, negligenza nell'uso o nella manutenzione, danni da trasporto e tutti quei danni non imputabili direttamente al produttore.

Se entro il periodo di garanzia emerge un difetto che non può essere riparato, l'apparecchio viene cambiato gratuitamente.

Assistenza tecnica

Anche dopo il periodo di garanzia prestiamo molta attenzione alle riparazioni.
Per l'assistenza tecnica e/o riparazioni fuori dal periodo di garanzia ci si può rivolgere direttamente all'indirizzo sottostante.

BEPER SRL
Via Salieri, 30
37050 - Vallese di Oppeano - Verona
Tel. 045/7134674 – Fax 045/6984019
e-mail: assistenza@beper.com

PROFESSIONAL PISTON COMPRESSOR NEBULISER

1 Piston compressor
2 Power cord
3 ON/OFF Switch
4 Air filter compartment
5 Nebjet Nebulizer
6 Air hose
7 Mouthpiece
8 Adult face mask
9 Child face mask
10 Nosepiece
11 Replacing air filter
12 Assembling nebuliser kit

Dear Customer,
this nebuliser is a high-quality device for inhalation the-rapy for asthma, chronic bronchitis, and other respirato ry illnesses. This medical device generates aerosols with variable characteristics to adapt to the patient's respiratory pathology and generating a medicinal mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit.The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy. Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Beper product. For any further questions you may have, please ask your chemist or usual retailer.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This device may only be used for the purposes described in this booklet. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application. This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.This device should only be used with original accessories as shown in these instructions. Do not use the device if you think it is damaged or notice anything unusual. Never open the device. This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section. Protect it from: - water and moisture - extreme temperatures - impact and dropping - contamination and dust - direct sunlight - heat and cold. Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy. All accessories should only be used by one person. Never bend the nebuliser over 60°.
- The unit should not be used in the presence of anesthetic mixture inflammable with air, oxigen or nitrous oxide.
- Device not protected against splashe

Ensure that children do not use the device unsupervised some parts are small enough to be swallowed.

⚠ Use of this device is not intended as a substitute for consultation with your physician.

In view of their length, the power cord and connection hose could constitute a strangulation hazard.

PREPARATION AND USAGE OF THIS DEVICE

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1 Assemble the nebuliser kit **12** Ensure that all parts are complete.
2 Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3 Connect the nebuliser with the air hose **6** to the compressorm **1** and plug the power cord **2** into the socket. **4.** Switch the ON/OFF switch **3** to position **«I»** to turn on the device and place the mouthpiece **7** in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose. The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs. Choose between adult **8** or child face mask **9** and make sure that it encloses the mouth and nose area completely. **5.** Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell. **6** After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch **3** to position **«O»** to turn off the device and unplug it from the socket. **7** Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

CLEANING AND DISINFECTING

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment.The compressor **1** and the air hose **6** should be clea-ned with a clean, moist cloth.

☞ Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.
☞ Do not expose the compressor to water or heat.
☞ Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

⚠ **Unplug the device before cleaning.**

Cleaning with water

Wash all nebuliser components (except air hose) under warm tap water (max 60 °C) for about 5 minutes adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer. Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

Disinfecting
All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfec tant manufacturer. Disinfectants are usually available at pharmacies.

Sterilizing with steam
All nebuliser components (except air hose and ma-sks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.The sterilization packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilization. After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use.
Do not repeat sterilization cycle when compo-nents are still warm.

MAINTENANCE, CARE, AND SERVICE

Order all spare parts from your dealer or pharmacis.

It is advisable replace nebulizer after some 100 to 120 treatments on single patient or after about 20 sterilization cycles. Check the filter continually for cleanliness and repla-ce it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device. To replace the filter, open the air filter compartment **4** marked **«Filter»** and change the filter **11**

MALFUNCTIONS AND ACTIONS TO TAKE

The device cannot be switched on
Ensure the power cord **2** is correctly plugged into the socket. Ensure the ON/OFF switch **3** is in the position **«I».** The device has automatically switched off due to overheating. Wait until it has cooled down and try again.

The nebuliser functions poorly or not at all
Ensure the air hose **6** is correctly connected at both ends. Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessa-ry, replace with a new one. Ensure the nebuliser **5** is correctly assembled **12.** Ensure the required medication has been added.

TECHNICAL DATA

Piston electrocompressor with thermal cut
Nominal voltage: see data label
Dimensions: 130x190x100 mm
Weight: 1.1 Kg approx.
Temporary use: 20/40 min I/O
MDD 93/42/EEC - Class of risk IIa
Maximum pressure: 185 kPa
Air flow: 10 Lt/min
Noise level: 58 dBA (EN13544-1)
Neb rate: 0.35 ml/min (con soluzione NaCl0.9%)
Operating pressure: 60 kPa (0.6bar)
Operating flow: 5 l/min
MMAD: 2.61 µm GSD: 2.75 Aerosol Output: 143 µl Output Rate: 87 µl/min

For any improvement reasons, Beper reserves the right to modify or improve the product without any notice.

3A HEALTH CARE S.R.L.
Via Marziale Cerutti, 90F/G
25017 Lonato del Garda (BS)
Italy

CE 0434

The European directive (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected.

GUARANTEE CERTIFICATE

This appliance has been checked in the factory. From the date of original purchase a 24 month guarantee applies to material and production defects. The purchase receipt and the guarantee certificate must be submitted together in case of claim to guarantee.

For any technical assistance, please contact directly the seller or our head office in order to preserve the appliance's efficiency and NOT TO void the guarantee. Any intervention on this appliance by non-authorized persons will automatically void the guarantee.

Guarantee conditions

If the appliance shows defects as a result of faulty material and/or production during the period of guarantee, we guarantee repair free of charge on condition that:

- The appliance has been used properly and for the purpose for which it has been intended.
- Repairs are professionally carried out by qualified persons who are appointed by the supplier.
- The purchase receipt shall be presented.
- The appliance showing a fair wear and tear shall not be covered by this guarantee.

Therefore, any part that could be accidentally broken or having visible signs of use in consumable products (such as lamps, batteries, heating elements…) is excluded from the guarantee, and any defect whatsoever resulting from non-respect of the rules for use, negligence in usage and/or maintenance of the appliance, damage during transport and any other damage not attributable the supplier.

For every defect that could not be repaired within the guarantee period, the appliance will be replaced free of charge.

Technical assistance

Even after the guarantee period we will always pay attention to repairs for defected appliances.
For technical assistance and/or repairs after the guarantee period you can directly contact the below address:

CONTACT YOUR DISTRIBUTOR IN YOUR COUNTRY OR AFTER SALES DEPARTMENT
BEPER. E-MAIL **assistenza@beper.com**
WHICH WILL FORWARD YOUR ENQUIRIES TO YOUR DISTRIBUTOR.

NÉBULISEUR À POMPE À PISTON COMPACT

1 Piston compressor
2 Câble d’alimentation
3 Bouton Marche/Arrêt
4 Compartiment filtre à air
5 Nébuliseur Nebjet
6 Flexible
7 Embout buccal
8 Masque adulte
9 Masque enfan
10 Embout nasal
11 Filtre à air échangeable
12 Kit d’assemblage du nébuliseur

Cher client,
votre inhalateur est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d’asthme, de bronchite chronique et d’autres maladies des voies respiratoires.Ce dispositif médical génère des aérosols avec des caractéristiques variables pour s’adapter à la pathologie respiratoire du patient et générer un brouillard de particules de médicaments suffisamment fin pour atteindre les régions les plus profondes de vos poumons apportant une efficacité maximale.L’appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d’inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes.Veuillez lire ces instructions attentivement pour comprendre toutes les fonctions et informations sur la sécurité. Nous souhaitons que cet instrument Beper vous ap-porte la plus grande satisfaction possible. “Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez demander à votre pharmacien ou détaillant de confiance”.

IMPORTANTES PRÉCAUTIONS D’EMPLOI

Cet instrument est réservé aux applications décrites dans ce manuel. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable de dommages provoqués par une application incorrecte. Appareil non adapté pour l’anesthésie et la ventilation pulmonaire. L’appareil doit être utilisé seulement avec les accessoires d’origine indiqués sur le mode d’emploi. N’utilisez pas l’instrument si vous pensez qu’il est endommagé ou remarquez quelque chose de particulier. N’ouvrez jamais l’instrument. Cet instrument comprend des éléments sensibles et doit être traité avec précaution. Respectez les conditions de stockage et d’emploi indiquées à la section «Caractéristiques techniques»! Il convient de le protéger contre: - l’eau et l’humidité - des températures extrêmes - des chocs et chutes - les saletés et la poussière - des rayons solaires directs - la chaleur et le froid. Utilisez uniquement le traitement prescrit par votre médecin et suivez les instructions de votre médecin pour le dosage, la durée et la fréquence de votre traitement. Tous les accessoires ne doivent être utilisés que par une seule et même personne. Ne pas incliner le nébuliseur au dela de 60°.
- Appareil non approprié à l’emploi en présence de mélange anesthésique inflammable avec air, oxygène, protoxyde d’azote.
- Appareil n’est pas protégé contre les éclaboussures.

Certaines de ses parties sont si petites qu’elles peuvent être avalées. Ne laissez jamais les enfants utiliser l’instrument sans surveillance.

⚠ L’utilisation de cet appareil ne dispense pas d’une consultation médicale.

Du fait de leur longueur, le câble d’alimentation et le tube de connexion peuvent présenter des risques d’étranglement.

PRÉPARATION ET UTILISATION DE L’APPAREIL

Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instruc-tions de «Nettoyage et désinfection» **1** Assemblez le kit nébuliseur **12** Veillez à disposer de toutes les pièces. **2** Remplissez le nébuliseur avec la solution à inhaler d’après les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maximal. **3** Connectez le nébuliseur avec le flexible **6** à la pompe à piston **1** et brancher le câble d’alimentation **2** à la prise secteur. **4** Placez le bouton Marche/Arrêt **3** sur la position **«I»** pour allumer l’appareil et placer l’embout buccal **7** dans la bouche ou le masque sur la bouche et le nez.
L’embout buccale donne une meilleure inhalation vers les poumons. Choisissez entre le masque adulte **8** ou le masque enfant **9** en veillant au recouvrement complet de la bouche et du nez. **5** Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. **Ne vous allongez pas durant l’inhalation.** Cessez l’inhalation si vous vous sentez mal. **6** A la fin de la période d’inhalation recommendée par votre médecin, éteignez l’appareil en plaçant le bouton Marche/Arrêt **3** sur la position **«O»** et débran-chez le câble d’alimentation de la prise secteur. **7** Videz le liquide résiduel dans le nébuliseur et nettoyez l’appareil suivant les instructions de «Nettoyage et désinfection».

NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Nettoyez soigneusement toutes les pièces pour retirer les résidus de médicament et les éventuelles impuretés après chaque traitement.La pompe à piston **1** et le flexible **6** doivent être net-toyés avec un chiffon propre et humidifié.

☞ Lavez-vous toujours correctement les mains avant le nettoyage et la désinfection des accessoires.
☞ N’exposez pas la pompe à l’eau et à la chaleur.
☞ Remplacez le flexible à chaque nouvel utilisateur ou en cas de présence d’impuretés.

⚠ **Débranchez l’appareil avant nettoyage.**

Nettoyage à l'eau

Nettoyez toutes les pièces du nébuliseur (sauf flexible) **sous l'eau chaude du robinet (60 °C max.) pendant environ 5 minutes** en ajoutant si nécessaire un peu de détergent en respectant le do-sage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabriquant du détergent. Rincez soigneusement et assurez-vous que tous les éléments soient lavés et séchés correctement.

Désinfectant

Toutes les pièces du nébuliseur (sauffiexible) peuvent être désinfectés avec un produit désinfectant en respectant le dosage et les consignes d'utilisation renseignées par le fabriquant du détergent.
Des désinfectants sont généralement disponibles en pharmacie.

Stérilisation à la vapeur

Toutes les pièces du nébuliseur (sauffiexible et ma-sques) peuvent être stérilisés à la vapeur à 121 °C (20 min.) ou 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. Le matériel de stérilisation doit répondre aux normes EN868/ ISO11607 et convenir à la stérilisation à la vapeur. Après stérilisation, laissez toujours les éléments refroidir à température ambiante avant nouvelle utilisation. Ne renouvelez pas une stérilisation si les élé-ments sont encore chauds.

MAINTENANCE, ENTRETIEN ET SERVICE APRÈS-VENTE

Commandez tous les accessoires auprès de votre gros-siste ou pharmacien.

On conseille de substituer le nébuliseur après 100 - 120 applications au maximum ou après environ 20 cycles destérilisation. Vérifiez régulièrement l'état de propreté du filtre et remplacez le s'il est sale, ou après un maximum de 3 mois d'utilisation. Des filtres de rechanges sont fournis avec l'appareil. Pour remplacer le filtre, ouvrez le compartiment du filtre à air **4** marqué **«Filter»** et changez le filtre **11**.

DÉPANNAGE ET ACTIONS À PRENDRE

Il est impossible d'allumer l'appareil

Vérifiez que le câble d'alimentation **2** est correctement branché à la prise secteur. Vérifiez que le bouton Marche/Arrêt **3** est sur la position **«I».**, L'appareil s'est éteint automatiquement suite à une surchauffe. Attendre que l'appareil refroidisse et réessayez.

L'appareil ne vaporise que faiblement ou pas du tout

Vérifiez que le flexible **6** est correctement connecté aux deux extrémités. Vérifiez que le flexible n'est pas écrasé, plié, sale ou bloqué. Si necessaire remplacezle par un neuf. Vérifiez que le nébuliseur **5** est correctement as-semblé (voir montage **12**). Vérifiez que le médicament à bien été ajouté.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Electrocompresseur piston avec protection thermique
Voltage nominal: voir l'etiquettedes donnees
Dimensions: 130x190x100 mm
Poids: 1.1 Kg approx.
Emploi temporaire: 20/40 min I/O
MDD 93/42/EEC - Classe de risque IIa
Pression maximale: 185 kPa
Débit d'air: 10 Lt/min
Niveau de bruit: 58 dBA (EN13544-1)
Temps de nebulisation: 0.35 ml/min (con soluzione NaCl0.9%)
Pression d'exercice: 60 kPa (0.6bar)
Flux a l'ampoule: 5 l/min
MMAD: 2.61 µm GSD: 2.75 Aerosol Output: 143 µl Output Rate: 87 µl/min

Dans un soucis de constante amélioration Beper se réserve le droit de modifier ou améliorer ce produit sans préavis.

3A HEALTH CARE S.R.L.
Via Marziale Cerutti, 90F/G
25017 Lonato del Garda (BS)
Italy

CE 0434

Le produit en fin de vie doit être détruit selon les normes en vigueur relatives à l’élimination des déchets et ne peut être traité comme simple déchet ménagé.
Le produit doit être détruit dans un centre d’élimination des déchets adapté ou être restitué au revendeur dans le cas d’une substitution avec un autre produit équivalent neuf.
Le fabricant prendra à sa charge les frais occasionnés pour la destruction du produit selon les termes de la loi en vigeur.
Le produit est composé de pièces non biodégradables et substances qui peuvent polluer l’environnement si détruites de façon inapropriée . Par ailleurs, certaines parties de ces matières peuvent être recyclées évitant ainsi toute pollution pour l’environnement. Il est de votre et notre devoir de préserver la santé de l’environnement.
Le symbole indique que le produit répond aux normes requises par les nouvelles
directives introduites en faveur de l’environnement (Dir. 2012/19/Ue-WEEE) et que le produit doit être détruit de façon appropriée au terme du cycle de vie.
Si besoin, informez-vous auprès des autorités locales compétentes en matière d’élimination des déchets de votre commune.
Toute personne qui ne tiendra pas compte de ces règles d’élimination des déchets indiquées dans ce paragraphe en répondra selon la loi en vigueur.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cet appareil a été contrôlé en usine. La garantie est valable 24 mois à partir de la date d'achat pour tout défaut de matériel ou de fabrication. En cas de réclamation, le ticket de caisse et la garantie devront être présentés ensemble.
En cas de besoin et pour toute assistance technique, veuillez contacter votre revendeur ou vous adresser à notre siège. Cela vous permettra de conserver votre appareil dans de meilleures conditions et de NE PAS invalider la garantie. Toute manipulation de l'appareil par une personne non autorisée ou non qualifiée annulera automatiquement la garantie.

Conditions de garantie

Pendant la durée de garantie, si des pannes provenant d'un défaut de materiel et/ou de fabrication apparaissent, nous assurons gratuitement la réparation aux conditions énoncées ci-dessous :

- l'appareil a été correctement utilisé et ce uniquement à l'usage pour lequel il a été fabriqué ;
- l'appareil a été réparé par des experts, c'est-à-dire par des personnes mandatées par le fournisseur ;
- la présentation du ticket de caisse est obligatoire;
- les pièces présentant les signes évidents d'usure ne sont pas pris en compte dans la garantie.

En conséquence, sont exclus de la garantie toutes les pièces qui auraient subi des dommages accidentels ou présentant des signes d'usure normale (parmi lesquelles, ampoules, batteries, piles, résistances), toutes les pièces comportant des défauts dus à la non utilisation domestique, la négligence dans la manipulation et l'entretien, les dommages lors du transport et tous les dommages non imputables directement au producteur.

Si un défaut survient lors de la période de garantie et ne peut être réparé, l'appareil sera remplacé gratuitement.

Assistance technique

Même après la fin de la garantie, nous accordons toujours une grande importance à la reparation. Pour toute assistance technique et/ou reparations en dehors de la garantie, veuillez vous adresser directement à l'adresse ci-desous :

LE SERVICE APRÈS-VENTE EST EFFECTUÉ PAR VOTRE REVENDEUR OU PAR L'IMPORTATEUR/DISTRIBUTEUR DES PRODUITS BEPER.
ÉCRIVEZ UN E-MAIL AU **assistenza@beper.com** POUR CONNAITRE LE CENTRE SERVICE AGRÉE BEPER LE PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS.

KOMPAKTES INHALATIONSGERÄT MIT KOLBENKOMPRESSOR

1 Kolbenkompressor
2 Netzkabe
3 Ein/Aus Schalter
4 Luftfilterfach
5 Vernebler Nebjet
6 Luftschlauch
7 Mundstück
8 Erwachsenen-Gesichtsmaske
9 Kinder-Gesichtsmaske
10 Nasenstück
11 Austauschen des Luftfilter
12 Zusammensetzen des Vernebler-Sets

Sehr geehrter Kunde,
Dieses Inhalationsgerät ist ein qualitativ hochwertiges Gerät zur Inhalationstherapie bei Asthma, chronischer Bronchitis und anderen Erkrankungen der Atemwege.Dieses Medizinprodukt erzeugt einen Wirkstoffnebel mit veränderbaren Eigenschaften, um sich den Atemwegserkrankungen des Patienten anzupassen und es erzeugt einen Medikamentennebel mit Partikeln, die klein genug sind, um eine sehr gute medizinische Wirksamkeit bis in die tiefsten Regionen der Lunge hinein zu erzielen.Die Bedienung und Handhabung des Gerätes ist sehr einfach. Es können alle gängigen Medikamentenlösungen zur Inhalationstherapie verwendet werden.Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch, um alle Funktionen und Sicherheitshinweise zu verstehen. Wir möchten, dass Sie mit diesem Beper -Produkt zufrieden sind. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Apotheker oder den Vertragshändler Ihres Vertrauens.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemässer Handhabung resultieren. Dieses Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet.Dieses Gerät sollte nur mit dem OriginalZubehör verwendet werden, das in dieser Anleitung aufge-führt ist. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt. Öffnen Sie niemals das Gerät. Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsanweisungen im Kapitel «Technische Daten». Schützen Sie das Gerät vor: - Wasser und Feuchtigkeit - extremen Temperaturen - Stössen und Herunterfallen - Schmutz und Staub - starker Sonneneinstrahlung - Hitze und Kälte Benutzen Sie nur die Medizin, die Ihnen von Ihrem Arzt verschrieben wurde, und halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapie. Alle Zubehörteile sollten nur von einer Person be-nutzt werden. Neigen Sie den Zerstäuber nicht über 60°.
- Das Gerät ist nicht für einen Einsatz in Präsenz von leicht entflammbaren Mischungen von Anästhetika mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxydul geeignet.
- Gerät nicht gegen Spritzwasser geschützt.

Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht un-beaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.

⚠ Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

Das Netzkabel und der Verbindungsschlauch können aufgrund ihrer Länge eine Strangulationsgefahr darstellen.

VORBEREITUNG UND ANWENDUNG DES GERÄTES

1 Zusammensetzen des Vernebler-Sets **12** Achten Sie darauf, dass alle Teile vollständig sind. **2** Füllen Sie den Vernebler mit der von Ihrem Arzt verschriebenen Inhalationslösung.Stellen Sie sicher, dass der Maximalpegel nicht überschritten wird.**3** Verbinden Sie den Vernebler **5** über den Luftschlauch **6** mit dem Kompressor **1** und stecken Sie das Netzkabel **2** in die Steckdose. **4** Schalten Sie den Ein/Aus Schalter **3** auf Position **«I»**, um das Gerät einzuschalten und nehmen Sie das Mundstück 7 in den Mund oder setzten Sie eine der Gesichtsmasken über Mund und Nase auf. Das Mundstück garantiert eine bessere Beförde-rung des Medikaments in die Lungen. Wählen Sie zwischen Erwachsenen- **8** und Kinder- Gesichtsmaske **9** und stellen Sie sicher, dass die Maske den Mund- und Nasenbereich vollständig umschliesst.**5** tmen Sie während der Therapie ruhig ein und aus. Sitzen Sie entspannt und aufrecht. **Während der Inhalation nicht hinlegen.** Stoppen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist. **6** Nachdem Sie die von Ihrem Arzt empfohlene Inha-lationszeit beendet haben, schalten Sie den Ein/Aus Schalter **3** auf die Position **«O»**, um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. **7** Entleeren Sie die restliche Inhalationslösung aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel «Reinigung und Desinfektion» beschrieben.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Reinigen Sie alle Zubehörteile nach jeder Behandlung gründlich, um Medikamentenrückstände und mögliche Verunreinigungen zu entfernen.Der Kompressor **1** und der Luftschlauch **6** sollten mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden.

☞ Waschen Sie Ihre Hände immer gründlich bevor Sie die Zubehörteile säubern und desinfizieren.
☞ Setzen Sie den Kompressor unter keinen Umständen Wasser oder Hitze aus.
☞ Benutzen Sie einen neuen Luftschlauch für die Behandlung jedes neuen Patientens oder im Falle einer Verunreinigung.

⚠ **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät reinigen.**

Reinigen mit Wasser
Waschen Sie alle Zubehörteile des Inhalators (ausser Luftschlauch) für ca. 5 Minuten unter warmem Leitungswasser (maximal 60 °C); benützen Sie wenn nötig etwas Spülmittel und folgen Sie den Anweisungen des Spülmittelherstellers. Spülen Sie alle Teile gründlich ab; stellen Sie sicher, dass alle Ablagerungen abgewaschen wurden und lassen Sie alle Teile trocknen.

Desinfizieren
Alle Inhalator Zubehörteile (ausser Luftschlauch) können mit chemischen Desinfektionsmitteln desinfi ziert werden; folgen Sie den Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers. Desinfektionsmittel sind normalerweise in Apotheken erhältlich.

Sterilisieren mit Dampf
Alle Inhalator Zubehörteile (ausser Luftschlauch und Masken) können mit heissem Dampf sterilisiert werden; bis 121 °C (20 min.) oder bis 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134. Das Sterilisationspaket muss den Vorschriften von EN868/ ISO11607 entsprechen und für Dampfsteri-lisation geeignet sein. Nach der Sterilisierung immer alle Zubehörteile auf Umgebungstemperatur abkühlen lassen bevor sie erneut benutzt werden. Wiederholen Sie den Sterilisierungsprozess nicht wenn die Zubehörteile noch warm sind.

WARTUNG, PFLEGE UND SERVICE
Bestellen Sie alle Ersatzteile bei Ihrem Händler oder Apotheker.

Das Sprühgerät sollte nach maximal 100 - 120 Anwendungen oder nach ca. 20 Sterilisierungszyklen ersetzt werden. Der Filter sollte ständig auf Sauberkeit kontrolliert werden und bei Verschmutzung, spätestens nach 3 Monaten Benutzung, ausgetauscht werden. Dem Gerät liegen Ersatzfilter bei. Um den Filter zu ersetzen öffnen Sie das Luftfilterfach **4**, das mit **«Filter»** gekennzeichnet ist und tauschen Sie den Filter aus **11**.

FEHLFUNKTIONEN UND MASSNAHMEN
Das Gerät lässt sich nicht einschalten
Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel **2** richtig in die Steckdose gesteckt ist. Stellen Sie sicher, dass der Ein/Aus Schalter **3** sich auf der Position **«I»** befindet. Das Gerät hat sich aufgrund einer Überhitzung automatisch ausgeschaltet. Warten Sie bis es sich abgekühlt hat und versuchen Sie es erneut.

Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht
Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch **6** an bei-den Enden sachgemäss befestigt ist. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch **6** nicht zusammengedrückt, verbogen, dreckig oder blockiert ist. Wenn nötig, ersetzen Sie ihn mit einem neuen. Stellen Sie sicher, dass der Vernebler **5** richtig zusammengesetzt ist **12**.
Stellen Sie sicher, dass die benötigte Inhalationslö-sung eingefüllt ist.

TECHNISCHE KENNDATEN
Elektro-Kolbenverdichter mit Überhitzungsschutzschalter
Nennspannung: siehe typenschild: voir l'etiquettedes donnees .
Abmessungen: 130x190x100 mm
Gewicht: 1.1 Kg approx.
Vorübergehender Gebrauch: 20/40 min I/O
MDD 93/42/EEC - Risikoklasse IIa
Maximal Druck: 185 kPa
Luftdurchsatz: 10 Lt/min
Betriebsgeräusch: 58 dBA (EN13544-1)
Zerstäubungsdauer: 0.35 ml/min (con soluzione NaCl0.9%)
Betriebsdruck: 60 kPa (0.6bar)
Fluss aus der Flasche: 5 l/min
MMAD: 2.61 μm GSD: 2.75 Aerosol Output: 143 μl Output Rate: 87 μl/min

In Hinblick auf eine Verbesserungsperspektive behält sich Beper das Recht vor, das betreffende Produkt ohne Voranmeldung zu ändern bzw. umzubauen.

3A HEALTH CARE S.R.L.
Via Marziale Cerutti, 90F/G
25017 Lonato del Garda (BS)
Italy

CE 0434

Die WEEE-Richtlinie (von engl.: Waste Electrical and Electronic Equipment; deutsch: (Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall) ist die EG-Richtlinie (2012/19/Ue-WEEE) zur Reduktion der zunehmenden Menge an Elektronikschrott aus nicht mehr benutzten Elektro- und Elektronikgeräten. Ziel ist das Vermeiden, Verringern sowie umweltverträgliche Entsorgen der zunehmenden Mengen an Elektronikschrott durch eine erweiterte Herstellerverantwortung.

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

Bringen Sie das Gerät zur Entsorgung zu einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Elektro- und Elektronikgeräte mit folgender Kennzeichnung versehen und dürfen nicht mehr über Restmüll, sondern nur noch über die öffentlichen Entsorgungsträger und anschließende Rückgabe an die Hersteller und Importeure entsorgt werden.

GARANTIE

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).
Kaufbeleg und Garantieschein sind wesentlich für die Gültigkeit der Garantie. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.
Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.
Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Garantiebedingungen

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!
Kaufbeleg und Garantieschein sind wesentlich für die Gültigkeit der Garantie. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.
*Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Rufnummer.
Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpfl ichtig!

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpfl ichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

TRETEN SIE BITTE IN VERBINDUNG MIT IHREN HÄNDLER IN IHREM LAND
ODER POST SALES ABTEILUNG
VON FA. BEPER. E-MAIL **assistenza@beper.com** DIE IHREN HÄNDLER NENNEN WIRD

NEBULIZADOR PROFESIONAL CON COMPRESOR DE PISTÓN

1 Compressor de pistón
2 Cable eléctrico
3 Botón ON/OFF
4 Compartimento filtro de aire
5 Nebulizador Nebjet
6 Tubo flexible de aire
7 Boquilla
8 Máscara facial adultos
9 Máscara facial niños
10 Dispensador nasal
11 Reemplazo del filtro de aire
12 Ensamblado de las piezas del nebulizador

Estimado cliente,
este aparato para aerosolterapia Beper , es un sistema de alta calidad para el tratamiento por inhalación del asma, de la bronquitis crónica y de otras enfermedades de las vías respiratorias. Este dispositivo genera un aerosol con características variables para adaptarse a la patología respiratoria del paciente y genera una nebulización del medicamento tan fina que permite una excelente eficacia médica incluso en las zonas más profundas del pulmón. El funcionamento y uso del aparato es muy sencillo. Cualquier solución farmacéutica es apta para la terapia por inhalación. Por favor, lea atentamente estas instrucciones e informaciones de seguridad para entender todas las funciones del aparato. Deseamos que quede satisfecho con su producto Beper . Para mayores detalles consulte a su farmacéutico o su proveedor de confianza.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Este dispositivo se debe utilizar sólo con las medicaciones indicadas anteriormente. El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso inadecuado. Dispositivo non adapto para anestesia y ventilación pulmonar. Este dispositivo tiene que ser utilizado sólo con los accesorios originales indicados en el manual de instrucciones. No utilice el dispositivo si cree que puede estar roto o detecta alguna anomalía. Nunca abra el dispositivo. El dispositivo está integrado con componentes delicados y se deve tratar con cuidado. Respete las indicaciones de almacenamiento y funcionamiento que se describen en el apartado "Especificaciones técnicas". Proteja el dispositivo de: Agua y humedad - temperaturas extremas - impactos y caídas - contaminación y polvo - luz solar directa - calor y frío. Sólo utilice los medicamentos recetados y siga las instrucciones de su médico respecto a las dosis, duración y frecuencia de la terapia. Todas las piezas deben ser utilizadas solamente por una persona. No incline el nebulizador más allá de 60º.
- El aparato no es adecuado para el uso, en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, o con oxígeno o con protóxido de Nitrógeno.
- El dispositivo no protegido contra salpicaduras.

Asegúrese de que los niños no utilicen el dispositivo sin supervisión, puesto que podrían ingerir algunas de las piezas más pequeñas.

⚠ Este dispositivo no puede ser utilizado como un substituto de una consulta médica.

El cable de alimentación y el tubo de acoplamiento pueden presentar un riesgo de estrangulación debido a su longitud.

PREPARACIÓN Y USO DEL APARATO

Antes de la primera aplicación, recomendamos limpiar todos los componentes que se describen en el apartado "Limpieza y desinfección" **1** Ensamblado de las piezas del nebulizador Nebjet: Compruebe que todas las piezas estén completas. **2** Llene el nebulizador con la solución que deve inhalar de acuerdo con las instrucciones de su médico. Tenga cuidado de no sobrepasar la marca de llenado máximo. **3** Conecte el nebulizador con el tubo de aire **6** al compresor y coloque la boquilla **7** en la boca o ajuste la máscara sobre la nariz y la boca.- La boquilla ofrece una mejor entrega del medicamento a los pulmones.- Escoja entre la máscara de adulto **8** o la de niño **9** y asegúrese que cubra las zonas de la boca y la nariz completamente. **5** Durante la terapia, inspire y aspire tranquilamente. Siéntese relajadamente y con el torso recto. No se acueste durante la inhalación. Interrumpa la terapia en el caso notara alguna molestia. **6** Una vez transcurrido el tiempo de la inhalación recomendado, mueva el botón ON/OFF **3** a la posición **«O»** para apagar el dispositivo y desenchufe el cable del receptáculo. **7** Vacíe la solución del nebulizador y limpie el aparato como se describe en el apartado "Limpieza y desinfección".

LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Limpie profundamente todas las partes para eliminar los residuos de medicamentos y cualquier impureza después de cada tratamiento. El compresor **1** y el tubo de aire **6** se deven limpiar con un trapo limpio y húmedo.

☞ Lave siempre las manos antes de limpiar y desinfectar los accesorios.
☞ No exponga el compresor al agua caliente.
☞ Reemplace el tubo de aire por cada paciente o en caso de alguna impureza.

⚠ **Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo.**

Limpieza con agua
Lave todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo de aire) con agua tibia (max.60 ºC) durante 5 minutos aproximadamente, si es necesario añada una pequeña cantidad de detergente utilizando las indicaciones de cantidad y uso previstas por el fabricante del detergente, enjuague cuidadosamente para asegurarse de que todos los residuos han sido removidos y déjelos secar.

Desinfección
Todos los componentes del nebulizador (excepto el tubo de aire) pueden desinfectarse con productos químicos, siguiendo las indicaciones de cantidad y uso indicadas por el fabricante del detergente. Normalmente los desinfectantes para la limpieza están disponibles en las farmacias.

Esterilización con vapor
Todos los accesorios del nebulizador (excepto el tubo de aire y la máscara) pueden ser esterilizados a vapor hasta 121 ºC (20 min.) o 134 ºC (7 min.) EN554/ISO11134. El kit de esterilización tiene que ser conforme con EN868/ISO11607 y ser adecuado para la esterilización a vapor. Después de la esterilización deje siempre que los componentes alcancen la temperatura ambiente antes de utilizarlos. No repita el ciclo de esterilización cuando los componentes estén tibios.

MANTENIMIENTO, CUIDADO Y SERVICIO POSTVENTA
Puede hacer el pedido de todas las piezas de recambio en la farmacia donde ha adquirido el nebulizador o a través de su distribuidor de confianza.
Se aconseja sustituir el nebulizador después de 100 - 120 aplicaciones, como máximo, o tras 20 ciclos de esterilización. Controle continuamente que el filtro esté limpio y cámbielo en caso de estar sucio o máximo después de 3 meses. El dispositivo incluye filtros de recambio. Para reemplazar el filtro, abra el compartimento del filtro de aire **4** en la parte superior del dispositivo indentificado con la palabra **«Filter»** y cambie el filtro **11**.

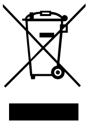
FALLOS DE FUNCIONAMIENTO Y SOLUCIONES
El aparato no se enciende
Asegúrese de que el cable este correctamente enchufado a la corriente. Asegúrese que de que el botón ON/OFF **3** esté en la posición **«I»**. El dispositivo se apaga automáticamente cuando se sobrecalienta. Espere hasta que se enfríe y enciéndalo de nuevo.
El aparato no nebuliza o nebuliza de forma insuficiente.
Asegúrese de que el tube de aire **6** esté conectado correctamente en ambos extremos. Controle que no este aplastado, doblado u obstruido. Si es necesario, reemplácelo por uno nuevo. Compruebe que el nebulizador **5** esté correctamente fijado **12**. Asegúrese de añadir el medicamento requerido.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS
Eletrocompresor con pistón con protector térmico
Voltaje nominal:ver etiqueta de datos.
Dimensiones: 130x190x100 mm
Peso: 1.1 Kg approx.
Uso temporáneo: 20/40 min I/O
MDD 93/42/EEC - Clase de riesgo IIa
Presión máxima: 185 kPa
Caudal del aire:10 Lt/min
Ruido: 58 dBA (EN13544-1)
Tiempo de nebulización:0.35 ml/min (con soluzione NaCl0.9%)
Presión de funcionamiento: 60 kPa (0.6bar)
Flujo en la ampolla: 5 l/min
MMAD: 2.61 μm GSD: 2.75 Aerosol Output: 143 μl Output Rate: 87 μl/min

Con el objetivo de una mejora continua, Beper se reserva el derecho de añadir cambios y mejoras al producto sin previo aviso.

3A HEALTH CARE S.R.L.
Via Marziale Cerutti, 90F/G
25017 Lonato del Garda (BS)
Italy

CE 0434



Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. El distribudor se cargarà el costo de eliminación de los equipos siguendo las normas actuales.

Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. Està Vuestra y nuestra competencia aiudar la defensa del medioambiente.

El símbolo indica que este producto respecta la normativa europea de mdioambiente (Dir. 2012/19/Ue-RAEE) y le recuerda que todos los productos electrónicos y eléctricos deben ser objeto de recogida por separado al finalizar su ciclo de vida. Para obtener información sobre el reciclaje de este producto y dónde encontrar puntos de recogida llame las supuestas autoridades locales.

Una eliminación no correcta de este producto podría conllevar sanciones.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Este aparato ha sido controlado en fábrica. La garantía es valida 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material o de fabricación. En caso de reclamación, tiene que presentar juntos el recibo fiscal y la garantía.
Para la asistencia técnica, es necesario contactar su revendedor o nuestra empresa. Eso le permitirá conservar su aparato en mejores condiciones y no invalidar la garantía. Toda manipulación del aparato por una persona no autorizada o no cualificada cancelará automáticamente la garantía.

Condiciones de garantía

Durante la garantía, si algunas averías aparecen a causa de un defecto de material y/o fabricación, garantizamos gratuitamente la reparación a las condiciones siguientes :

- el aparato ha sido utilizado correctamente y esto solamente al uso para el cual ha sido fabricado ;
- expertos repararon el aparato, es decir, personas designadas por el proveedor ;
- es obligatorio de presentar el recibo fiscal;
- las partes que presentan señales evidentes de desgaste no se tienen en cuenta en la garantía.

En consecuencia, todas las partes que habrían sufrido daños accidentales o que presentaban señales de uso normal se excluyen de la garantía (entre las cuales, bombillas, baterías, pilas, resistencias), todas las partes implicando defectos debidos a la no utilización doméstica, la negligencia en la manipulación y el mantenimiento, los daños en el transporte y todos los daños no imputables directamente al fabricante.

Si un defecto aparece durante la garantía y no puede estar reparado, el aparato se sustituirá gratuitamente.

Asistencia técnica

Después del final de la garantía, concedemos siempre una gran importancia a la reparación.
Para la asistencia técnica y/o reparaciones fuera de la garantía, es necesario contactar directamente la dirección siguiente :

CONTACTE CON EL DISTRIBUIDOR DE SU PAIS O EL DEPARTAMENTO
DE POST VENTA DE BEPER .
ENVIE UN E-MAIL **assistenza@beper.com** Y LE ENVIAREMOS
DATOS DE SU SERVICIO TECNICO EN SU PAIS.

www.beper.com

BEPER SRL
Via Salieri, 30
37050 - Vallese di Oppeano - Verona
Tel. 045/7134674 – Fax 045/6984019
e-mail: assistenza@beper.com - **www.beper.com**